

Sermon 信息

榮耀歸於神

To God Be The Glory

陳勁暉長老 Elder Ken Tan

傳譯 Interpreter(國) Mandarin: 楊保羅牧師 Rev. Paul Yang

To God Be The Glory!

榮耀歸與神！

1 Peter 4:7-11
彼前4:7-11

Chinese Baptist Church of Orange County
橙縣華人浸信會47週年慶
47th Anniversary

From Mission Church to Church with a Mission



April 28, 1974 • Congregation on the First Sunday Service



To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前4:7-11

All the nations you have made
shall come and worship before you,
O Lord, and shall glorify your name.

⁹主啊，你所造的萬民
都要來敬拜你；
他們也要榮耀你的名。

Psalms 詩篇 86:9

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前4:7-11

so that in all things God may be praised
through Jesus Christ.

To him be the glory and the power
for ever and ever. Amen.

叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。
原來榮耀、權能都是他的，
直到永永遠遠。阿們！

1 Peter 彼前4:11

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告；
2. Love each other Deeply 切實相愛
3. Serve one another with God's
Grace 以神的恩典，彼此服事；

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前4:7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告

Peter, an apostle of Jesus Christ, To those who are elect exiles of the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia,

耶穌基督的使徒彼得寫信給那分散在本都、加拉太、加帕多家、亞西亞、庇推尼寄居的，

1 Peter 彼前1:1

*The end of all things is near.
Therefore be alert and of sober mind
so that you may pray.*

萬物的結局近了，
所以，你們要謹慎自守，警醒禱告。

1 Peter 彼前4:7

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告

And rising very early in the morning, while it was still dark, he departed and went out to a desolate place, and there he prayed.

次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。

Mark 可1:35

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告

Back to Basics 回到根本：

Spiritual Disciplines 屬靈生命操練

Prayer 禱告

Solitude 靜默

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 4:7-11 彼前 4 :7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告
2. Love each other Deeply 切實相愛

*Above all, love each other deeply,
because love covers over a multitude of sins.
Offer hospitality to one another without
grumbling.*

最要緊的是彼此切實相愛，
因為愛能遮掩許多的罪。
你們要互相款待，不發怨言。
1 Peter 彼前4:8-9

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

2. Love each other Deeply切實相愛；

But God demonstrates his own love for us in this:

while we were still sinners, Christ died for us.

惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，
神的愛就在此向我們顯明了。

Romans 羅5:8

Two people owed money to a certain moneylender. One owed him five hundred denarii, and the other fifty. Neither of them had the money to pay him back, so he forgave the debts of both. Now which of them will love him more?”

Simon replied, “I suppose the one who had the bigger debt forgiven.”

Therefore, I tell you, her many sins have been forgiven—as her great love has shown. But whoever has been forgiven little loves little.”

Luke 7:41-43, 47

41.耶穌說：一個債主有兩個人欠他的債；
一個欠五十兩銀子，一個欠五兩銀子；42
因為他們無力償還，債主就開恩免了他們
兩個人的債。這兩個人哪一個更愛他呢？
43西門回答說：我想是那多得恩免的人。
耶穌說：你斷的不錯。

47所以我告訴你，他許多的罪都赦免了，
因為他的愛多；但那赦免少的，他的愛就
少。


路7:41-43; 47

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

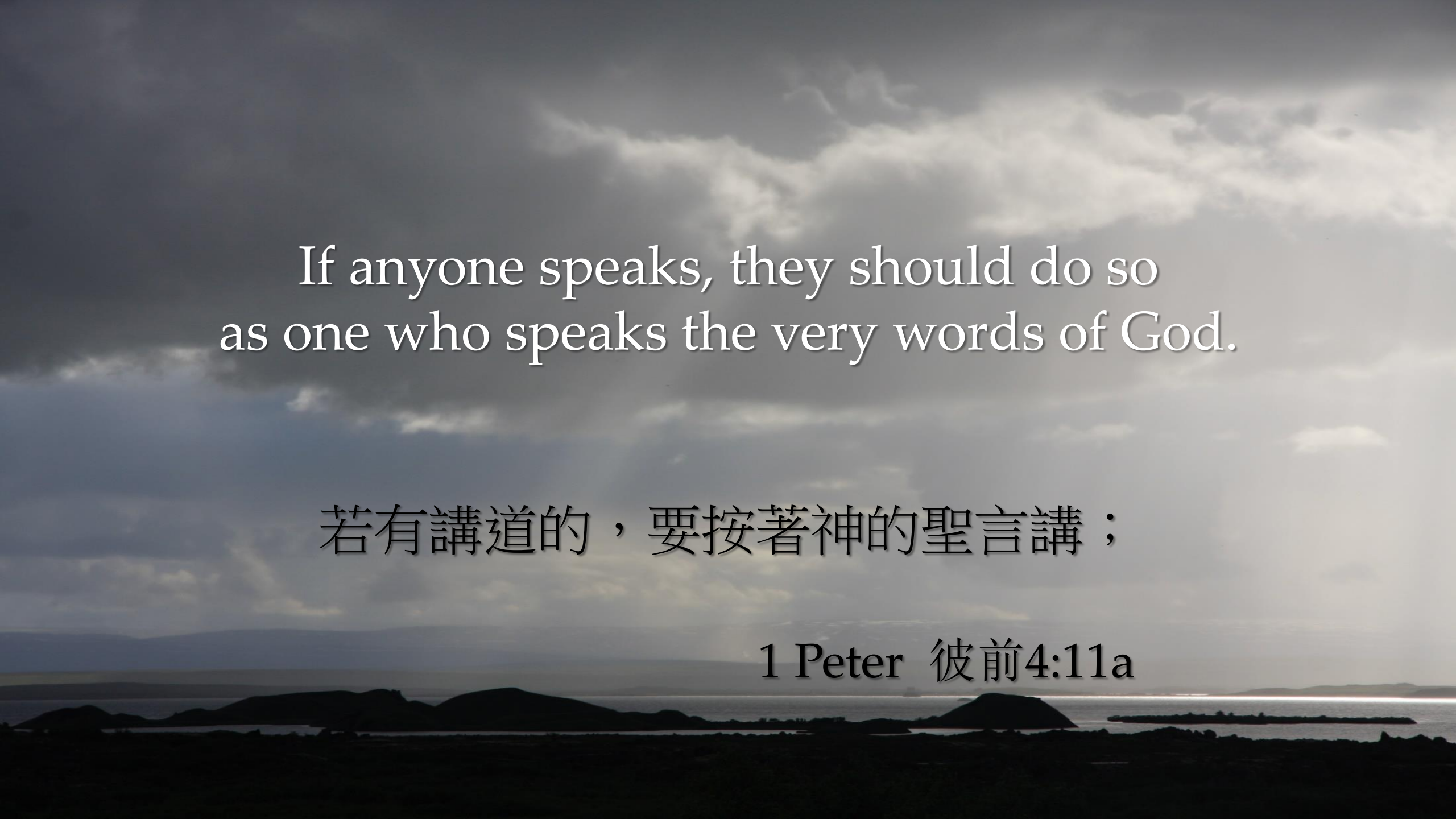
1. Stay Alert to Pray 警醒禱告
2. Love each other Deeply 切實相愛
3. Serve one another with God's
Grace 以神的恩典，彼此服事

The background of the image is a scenic landscape. It features a dark, silhouetted foreground of land or rocks. Beyond this, there is a calm body of water, possibly a bay or a lake. In the distance, there are rolling hills and mountains under a vast, cloudy sky. The lighting suggests either dawn or dusk, with a soft glow on the horizon and some clouds catching the light.

*Each of you should use
whatever gift you have received to serve others,
as faithful stewards of God's grace
in its various forms.*

各人要照所得的恩賜彼此服事，
作神百般恩賜的好管家。

1 Peter 彼前4:10

The background of the slide is a landscape photograph. The sky is filled with large, textured clouds, with some light breaking through near the horizon. Below the sky is a body of water, and in the foreground, there are dark, silhouetted hills or islands. The overall mood is serene and contemplative.

If anyone speaks, they should do so
as one who speaks the very words of God.

若有講道的，要按著神的聖言講；

1 Peter 彼前4:11a

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11


Spiritual Disciplines 屬靈生命操練

Prayer 禱告

Solitude 靜默

Knowing God's Word 認識神的話

Knowing God 認識神

The background of the image is a dramatic landscape. The sky is filled with heavy, dark clouds, with some light breaking through near the horizon. The foreground is dark and silhouetted, showing the outlines of land and water. The overall mood is somber and contemplative.

*If anyone serves,
they should do so
with the strength God provides.*

若有服事人的，
要按著神所賜的力量服事，

1 Peter 彼前4:11b

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

3. Serve one another with God's Grace

以神的恩典，彼此服事；

Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me. I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.

John 15:4-5

4.你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

5.我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。

約15:4-5

To God Be The Glory!

榮耀歸與神

1 Peter 彼前 4 :7-11

1. Stay Alert to Pray 警醒禱告
2. Love each other Deeply 切實相愛
3. Serve one another with God's
Grace 以神的恩典，彼此服事
4. To God be the Glory! 榮耀歸與神

so that in all things God may be praised
through Jesus Christ.
To him be the glory and the power for
ever and ever. Amen.

叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。
原來榮耀、權能都是他的，
直到永永遠遠。阿們！

1Peter彼前4:11

They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer. Everyone was filled with awe at the many wonders and signs performed by the apostles. All the believers were together and had everything in common. They sold property and possessions to give to anyone who had need. Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

Acts 2:42-47

- 42. 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。
- 43. 眾人都懼怕；使徒又行了許多奇事神蹟。
- 44. 信的人都在一處，凡物公用；
- 45. 並且賣了田產，家業，照各人所需用的分給各人。
- 46. 他們天天同心合意恆切的在殿裡，且在家中擘餅，存著歡喜、誠實的心用飯，
- 47. 讚美神，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

徒2:42-47

To God Be The Glory!

榮耀歸與神！

1 Peter 4:7-11

彼前4:7-11

Chinese Baptist Church of Orange County

橙縣華人浸信會47週年慶

47th Anniversary